

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1986

Ausgegeben am 23. Mai 1986

108. Stück

271. Vereinbarung zwischen dem Minister für Verkehr und Wasserwirtschaft des Königreiches der Niederlande und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 und 10.602 des ADR betreffend die Beförderung bestimmter organischer Peroxide
272. Vereinbarung zwischen den Vereinten Nationen und der Regierung von Österreich betreffend das Seminar über die Kontrolle von Schwefel und Stickstoffoxyden aus stationären Quellen der Wirtschaftskommission für Europa, Graz, 12. bis 16. Mai 1986

271.

(Übersetzung)

ACCORD

ENTRE LE MINISTRE DES TRANSPORTS ET DU WATERSTAAT DU ROYAUME DE PAYS-BAS ET LE MINISTRE FEDERAL DE L'ECONOMIE PUBLIQUE ET DES TRANSPORTS DE LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE AU TITRE DES MARGINAUX 2010 ET 10.602 DE L'ADR RELATIF AU TRANSPORT DE CERTAINS PEROXYDES ORGANIQUES

- I. Par dérogation aux dispositions du marginal 2550 de l'Annexe A de l'ADR,
- A. le peroxyneodecanoate de butyle tertiaire, avec au moins 20% de solvant;
- B. le peroxyde de bis 3,5,5-triméthylhexanoyl, avec au moins 20% de solvant;
- sont admis au transport routier, emballés en colis, entre les Pays-Bas et l'Autriche, aux conditions suivantes:

Les prescriptions et dispositions valables pour le peroxyde d'acétylcyclohexane-sulfonyl, en solution avec au moins 80% de solvant, de la classe 5.2, groupe E, chiffre 46 b de l'ADR, s'appliquent également, étant entendu que, pendant le transport, la température de la matière mentionnée sous A. doit être de -5°C au plus et celle de la matière mentionnée sous B. de 0°C au plus.

- II. Par dérogation aux dispositions du marginal 52.401 de l'Annexe B II ème partie de l'ADR, les peroxydes organiques mentionnés sous A. et B. ainsi que

VEREINBARUNG

ZWISCHEN DEM MINISTER FÜR VERKEHR UND WASSERWIRTSCHAFT DES KÖNIGREICHES DER NIEDERLANDE UND DEM BUNDESMINISTER FÜR ÖFFENTLICHE WIRTSCHAFT UND VERKEHR DER REPUBLIK ÖSTERREICH NACH RN. 2010 UND 10.602 DES ADR BETREFFEND DIE BEFÖRDERUNG BESTIMMTER ORGANISCHER PEROXIDE

- I. Abweichend von den Bestimmungen der Rn. 2550 der Anlage A zum ADR sind
- A. das tertiäre Butylperoxyneodecanoat, mit mindestens 20% Lösungsmitteln;
- B. das bis-(3,5,5-trimethylhexanoyl)peroxid, mit mindestens 20% Lösungsmitteln;
- in Versandstücken verpackt, unter den folgenden Bedingungen,

zur Beförderung auf der Straße zwischen den Niederlanden und Österreich zugelassen:

Die für Acetylcyclohexansulfonylperoxid, in einer Lösung mit mindestens 80% Lösungsmitteln, der Klasse 5.2, Gruppe E, Ziffer 46 b des ADR geltenden Vorschriften und Bestimmungen kommen gleichermaßen zur Anwendung, wobei während der Beförderung die Temperatur des unter A. genannten Stoffes höchstens -5°C und jene des unter B. genannten Stoffes höchstens 0°C betragen darf.

- II. Abweichend von den Bestimmungen der Rn. 52.401 der Anlage B, II. Teil, des ADR können die unter A. und B. genannten organischen Peroxide sowie

- C. le peroxyde de di-propionyle, en solution avec au moins 75% de solvant, de la classe 5.2, groupe E, chiffre 48;
- D. le perpivalate de butyle tertiaire, en solution avec au moins 25% de solvant, de la classe 5.2, groupe E, chiffre 49 b;
- E. le peroxyisobutyrate de butyle tertiaire, en solution avec au moins 25% de solvant, de la classe 5.2, groupe E, chiffre 55, de l'Annexe 1 précitée peuvent être transportés par une seule et même unité de transport jusqu'à un poids total de 10 000 kg au plus.
- III. En plus des indications prescrites, l'expéditeur doit porter sur le document de transport la mention suivante: «Transport convenu au titre des marginaux 2010 et 10.602 de l'ADR».

Le présent accord particulier s'applique au transport entre les Pays-Bas et l'Autriche.

Il entre en vigueur à la date de la deuxième signature.

La Haye, 29. 5. 1985

L'Autorité compétente pour l'ADR des Pays-Bas:
drs. J. E. Bloem

Vienne, 3. 4. 1986

Pour le Ministre Fédéral de l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche:
Berger

- C. Dipropionylperoxid, in einer Lösung mit mindestens 75% Lösungsmitteln der Klasse 5.2, Gruppe E, Ziffer 48;
- D. Tertiäres Butylperpivalat, in einer Lösung mit mindestens 25% Lösungsmitteln der Klasse 5.2, Gruppe E, Ziffer 49 b;
- E. Tertiäres Butylperoxyisobutytrat, in einer Lösung mit mindestens 25% Lösungsmitteln, der Klasse 5.2, Gruppe E, Ziffer 55, der oben angeführten Anlage 1 in einer Beförderungseinheit bis zu einem Gesamtgewicht von höchstens 10 000 kg befördert werden.
- III. Außer den vorgeschriebenen Angaben hat der Absender in das Beförderungspapier den folgenden Vermerk einzutragen: „Gemäß Rn. 2010 und 10.602 vereinbarte Beförderung“.

Diese Sondervereinbarung gilt für Beförderungen zwischen den Niederlanden und Österreich.

Sie tritt am Tag der zweiten Unterzeichnung in Kraft.

Den Haag, 29. 5. 1985

Die für das ADR zuständige Behörde der Niederlande:
gez.: drs. J. E. Bloem

Wien, 3. 4. 1986

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich:
Berger

Sinowatz

272.

(Übersetzung)

ARRANGEMENTS BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF AUSTRIA REGARDING THIS SEMINAR ON THE CONTROL OF SULPHUR AND NITROGEN OXIDES FROM STATIONARY SOURCES OF THE ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE, TO BE HELD IN GRAZ, FROM 12 TO 16 MAY 1986

UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

THE DIRECTOR-GENERAL
G/LE-311/21 (AUSTRIA)

15 April 1986

Sir,

I have the honour to give you below the text of arrangements between the United Nations and the Government of Austria (hereinafter referred to as "the Government") in connection with the Seminar on the Control of Sulphur and Nitrogen Oxides from Stationary Sources of the Economic Commis-

VEREINBARUNG ZWISCHEN DEN VEREINTEN NATIONEN UND DER REGIERUNG VON ÖSTERREICH BETREFFEND DAS SEMINAR ÜBER DIE KONTROLLE VON SCHWEFEL UND STICKSTOFFOXYDEN AUS STATIONÄREN QUELLEN DER WIRTSCHAFTSKOMMISSION FÜR EUROPA, GRAZ, 12. BIS 16. MAI 1986

BÜRO DER VEREINTEN NATIONEN IN GENÈVE

DER GENERALDIREKTOR
G/LE-311/21 (AUSTRIA)

15. April 1986

Exzellenz,

Ich beehre mich, nachstehend den Text der Vereinbarung zwischen den Vereinten Nationen und der Regierung von Österreich (nachstehend genannt „die Regierung“) im Zusammenhang mit dem Seminar über die Kontrolle von Schwefel und Stickstoffoxyden aus stationären Quellen der Wirt-

sion for Europe, to be held, at the invitation of the Government, in Graz, from 12 to 16 May 1986.

“ARRANGEMENTS BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF AUSTRIA REGARDING THE SEMINAR ON THE CONTROL OF SULPHUR AND NITROGEN OXIDES FROM STATIONARY SOURCES OF THE ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE, TO BE HELD IN GRAZ, FROM 12 TO 16 MAY 1986

1. Participants in the Seminar will be invited by the Executive Secretary of the United Nations Economic Commission for Europe in accordance with the rules of procedure of the Commission and its subsidiary organs.

2. The Government shall impose no impediment to transit to and from the Seminar of any persons whose presence is authorized by the United Nations and shall grant any visas required for such persons promptly and without charge. The Convention of 13 February 1946 on the Privileges and Immunities of the United Nations, to which Austria is a party, shall be applicable to the Seminar.

3. In accordance with the United Nations General Assembly Resolution 31/140, paragraph 5, adopted by the General Assembly on 17 December 1976, the Government will assume responsibility for any supplementary expenses arising directly or indirectly from the Seminar.

4. Financial arrangements

(a) The Government shall bear the actual additional costs directly or indirectly involved in holding the Seminar in Graz rather than at the United Nations Office at Geneva. Such costs, which are estimated at approximately 6000 United States dollars shall include, but shall not be restricted to, the actual additional costs of travel and of staff entitlements of the United Nations officials assigned to attend the Seminar as well as the costs of shipment of documentation to and from Graz. Arrangements for such travel and shipment shall be made by the secretariat in accordance with the Staff Regulations and Rules of the United Nations and its related administrative practices in regard to travel standards, baggage allowance, subsistence payments (per diem) and terminal expenses. Official telephone and telex charges covering traffic from the conference site will be the responsibility of the Government.

(b) The Government shall, not later than 21 April 1986, deposit with the United Nations the sum of 6000 United States dollars, representing the total estimated costs referred to in paragraph (a) above. This deposit should be paid wholly in United States dollars, by a bank transfer to Lloyds Bank International, 1 Place Bel-Air, 1211 Geneva 11, Switzerland.

schaftskommission für Europa, welches über Einladung der Regierung in Graz vom 12. bis 16. Mai 1986 abgehalten wird, bekanntzugeben.

„VEREINBARUNG ZWISCHEN DEN VEREINTEN NATIONEN UND DER REGIERUNG VON ÖSTERREICH BETREFFEND DAS SEMINAR ÜBER DIE KONTROLLE VON SCHWEFEL UND STICKSTOFFOXIDEN AUS STATIONÄREN QUELLEN DER WIRTSCHAFTSKOMMISSION FÜR EUROPA, GRAZ, 12. BIS 16. MAI 1986

1. Die Teilnehmer an dem Seminar werden durch den Exekutivsekretär der Wirtschaftskommission der VN für Europa in Übereinstimmung mit den Verfahrensregeln dieser Kommission und ihrer Unterorgane eingeladen.

2. Die Regierung wird dafür sorgen, daß die Personen, deren Teilnahme durch die Vereinten Nationen genehmigt worden ist, bei ihren Reisen zu und von dem Seminar nicht behindert werden und wird die für diese Personen erforderlichen Sichtvermerke rasch und gebührenfrei erteilen. Die Konvention vom 13. Februar 1946 über die Privilegien und Immunitäten der VN, der auch Österreich beigetreten ist, findet Anwendung.

3. Gemäß § 5 der von der Generalversammlung der VN am 17. Dezember 1976 verabschiedeten Res. 31/140 wird die Regierung die Verantwortung für etwaige zusätzliche Kosten, die direkt oder indirekt aus der Abhaltung des Seminars entstehen, übernehmen.

4. Finanzielle Bestimmungen

a) Die Regierung wird die tatsächlichen direkt oder indirekt durch die Abhaltung des Seminars entstehenden zusätzlichen Kosten, die dadurch erwachsen, daß das Seminar nicht am Sitz des UN-Büros in Genf stattfindet, tragen. Diese auf ca. 6 000 US-Dollar geschätzten Kosten beinhalten, sind aber nicht auf diese beschränkt, die tatsächlichen zusätzlichen Reisekosten und Zulagen für das am Seminar teilnehmende UN-Personal wie auch die Transportkosten der Dokumente nach und von Graz. Die für Reise und Transport notwendigen Veranlassungen werden vom Sekretariat in Übereinstimmung mit den UN-Personalvorschriften und -bestimmungen sowie der einschlägigen Verwaltungspraxis in bezug auf Reisestandard, Gepäckvergütung und Reisediäten getroffen. Offizielle Telefon- und Telexgebühren am Konferenzort werden von der Regierung getragen.

b) Die Regierung wird nicht später als am 21. April 1986 bei den VN die in Abs. a) erwähnte geschätzte Gesamtsumme von US-Dollar 6 000 hinterlegen. Das Depot ist gänzlich in US-Dollar durch eine Banküberweisung auf das Konto Nr. 183-547-01-10, UN Geneva General Fund No. 4 bei der Lloyds Bank International, 1 Place

land, to UN Geneva General Fund No. 4 for credit to account No. 183-547-01-10 quoting the title and dates of the meeting for which this advance payment is being made.

(c) If necessary, the Government shall make further advances as requested by the United Nations so that the latter will not at any time have to finance temporarily from its cash resources the extra costs that are the responsibility of the Government.

(d) The deposit referred to in paragraph (b) above shall be used only to pay the obligations of the United Nations in respect of the Seminar.

(e) After the meeting is over, the United Nations shall give the Government a detailed set of accounts showing the actual additional costs incurred by the United Nations as a result of holding the Seminar in Graz rather than at the United Nations Office at Geneva, which shall be borne by the Government pursuant to paragraph (a) above. These costs shall be expressed in United States dollars using the United Nations official rate of exchange in effect at the time the payments were made. The United Nations, on the basis of this detailed set of accounts, will refund to the Government any funds unspent out of the deposit referred to in paragraph (b) above. Should the actual additional costs exceed the deposits, the Government will remit the outstanding balance within one month of the receipt of the detailed accounts. The final accounts shall be subject to audit as provided in the Financial Regulations and Rules of the United Nations, and the final adjustment of accounts shall be subject to any observations which may arise from the audit carried out by the Board of Auditors.

5. The Government will provide for the Seminar adequate facilities including personnel resources, space and office supplies as described in the attached annex.

6. The Government shall be responsible for dealing with any actions, claims or other demands which may be brought against the United Nations for damages to facilities used in the course of the Seminar, for damage or injury to persons or property caused to third parties, or arising out of the employment of local personnel, and shall hold the United Nations and its officials and other persons performing services on its behalf harmless in respect of any such actions, claims or other demands except when it is agreed by the parties hereto that such damage or injury is caused by gross negligence or wilful misconduct of the UN personnel.

7. The rooms, offices and related localities and facilities put at the disposal of the Seminar by the Government shall be the Seminar Area which will constitute United Nations Premises within the

Bel-Air, 1211 Geneva 11, unter Anführung von Bezeichnung und Datum des Treffens, für das die Vorauszahlung geleistet wird, zu überweisen.

c) Wenn notwendig wird die Regierung weitere Vorauszahlungen über Verlangen der UN leisten, sodaß letztere in keinem Falle von ihrem Barbestande zwischenzeitlich Kosten zu tragen hat, für die die Regierung aufzukommen hat.

d) Das in Abs. b oberwähnte Depot wird ausschließlich für die aus dem Seminar entstehenden Verbindlichkeiten der VN verwendet.

e) Nach Beendigung der Tagung werden die UN der Regierung detaillierte Abrechnungen über die tatsächlich den VN durch die Abhaltung des Seminars in Graz anstelle der Einberufung des Seminars am Sitz des UN-Büros in Genf entstandenen Kosten vorlegen, die von der Regierung gemäß vorstehendem Abs. a zu tragen sind. Diese Kosten werden in US-Dollar abgerechnet, und zwar zu dem am Tag der Zahlung gültigen Kurs. Auf Grund dieser detaillierten Abrechnung werden die VN der Regierung die in vorstehendem Abs. b verbleibenden Depotgelder rückerstatten. Sollten die tatsächlichen zusätzlichen Kosten das Depot überschreiten, wird die Regierung den Differenzbetrag nach Erhalt der Abrechnung binnen Monatsfrist überweisen. Die endgültige Abrechnung wird einer in den UN-Finanzvorschriften und -bestimmungen vorgesehenen Rechnungsprüfung unterzogen und die Schlußabrechnung wird Gegenstand von jedweden Stellungnahmen aus dem Bericht des Rechnungsvorstandes sein.

5. Die Regierung wird dem Seminar entsprechende Einrichtungen einschließlich Personal, Räumlichkeiten und Büromaterial, wie sie im Anhang näher beschrieben werden, zur Verfügung stellen.

6. Die Regierung wird die VN und ihr Personal und anderes in ihren Diensten stehendes Personal hinsichtlich aller gegen die VN gerichteten Klagen, Forderungen oder anderer Inanspruchnahmen wegen Schäden an den während des Seminars benützten Einrichtungen, wegen dritten Personen zugefügten Schäden oder Beschädigungen an Personen oder Sachen oder auf Grund der Beschäftigung von örtlichem Personal klag- und schadlos halten, außer wenn die Vertragsparteien übereinstimmend zur Ansicht gelangen, daß ein solcher Schaden oder eine solche Verletzung durch grobe Fahrlässigkeit oder durch absichtliches Verhalten eines UN-Bediensteten verursacht ist.

7. Die Räume, Büros und dazugehörigen Räumlichkeiten und Einrichtungen, die dem Seminar von seiten der Regierung zur Verfügung gestellt werden, bilden den Seminarbereich, welcher als UN-

meaning of Article II, Section 3, of the Convention of 13 February 1946.

8. The Government shall notify the local authorities of the convening of the Seminar and request appropriate protection."

I have the honour to propose that this letter and your affirmative answer shall constitute an agreement between the United Nations and the Government of Austria which shall enter into force on the date of your reply and shall remain in force for the duration of the Seminar and for such additional period as is necessary for its preparation and winding up.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Erik Suy

His Excellency
Ambassador Georg Reisch
Permanent Representative of Austria to the Office of the United Nations and specialized agencies at Geneva
Case postale
1211 Geneva 20

Gebiet im Sinne des Artikels II Abs. 3 des Übereinkommens vom 13. Feber 1946 anzusehen ist.

8. Die Regierung wird die lokalen Behörden von der Abhaltung des Seminars informieren und angemessenen Schutz anfordern."

Ich beehre mich vorzuschlagen, daß diese Note und Ihre bestätigende Antwortnote ein Abkommen zwischen den Vereinten Nationen und der Regierung von Österreich darstellen, mit Datum Ihrer Antwort in Kraft tritt und für die Dauer des Seminars sowie für jene zusätzliche Zeit gültig bleibt, die zu dessen Vorbereitung und Abwicklung erforderlich ist.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung.

Erik Suy

Seine Exzellenz
Botschafter Georg Reisch
Ständiger Vertreter Österreichs beim Büro der Vereinten Nationen und den Spezialorganisationen in Genf

Genf

(Übersetzung)

ANNEX

STAFF AND FACILITIES NECESSARY FOR THE ORGANIZATION OF THE SEMINAR ON THE CONTROL OF SULPHUR AND NITROGEN OXIDES FROM STATIONARY SOURCES

Graz (Austria), 12—16 May 1986

I. SPACE FACILITIES

- A conference room with a seating capacity for approximately 180 participants, equipped for simultaneous interpretation into English, French and Russian; the interpretation equipment should be of a standard similar to that of the Palais des Nations, Geneva, with a sufficient number of microphones to enable all participants to join in the discussions from their seats. The interpretation booths should be well insulated;
- Two smaller meeting rooms seating 20—30 persons for drafting groups;
- One office for the chairman and vice-chairman of the Seminar;
- Offices for the ECE secretariat with desks and equipment;
- Offices for the local staff, with desks and equipment (see II. and III.);
- Work area für reproduction equipment.

II. EQUIPMENT AND OFFICE SUPPLIES

- Electric typewriters with English, French and Russian keyboards;

ANHANG

BENÖTIGTES PERSONAL UND EINRICHTUNGEN FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DES SEMINARS ÜBER DIE KONTROLLE VON SCHWEFEL UND STICKSTOFFOXIDEN AUS STATIONÄREN QUELLEN

Graz (Österreich), 12. bis 16. Mai 1986

I. RÄUMLICHKEITEN

- ein Sitzungszimmer für ca. 180 Teilnehmer mit der Möglichkeit von Simultanübersetzungen in die englische, französische und russische Sprache; die Übersetzungsanlagen sollten jenen ähnlich sein, wie sie im Haus der Nationen in Genf verwendet werden, über eine genügende Anzahl von Mikrofonen verfügen, um alle Teilnehmer in die Lage zu versetzen, an der Diskussion von ihren Sitzen aus teilzunehmen. Die Dolmetscherkabinen sollten gut isoliert sein;
- zwei kleinere Sitzungszimmer für 20 bis 30 Personen für Redaktionsgruppen;
- ein Büro für den Vorsitzenden und Vizevorsitzenden des Seminars;
- Büros für das ECE-Sekretariat mit Tischen und Ausstattung;
- Büros für das örtliche Personal mit Tischen und Ausstattung (vgl. II. und III.);
- Raum für Vervielfältigungsapparate.

II. BÜROAUSSTATTUNG

- elektrische Schreibmaschinen mit englischer, französischer und russischer Tastatur;

- Office supplies (paper, stencils, correcting fluid, carbons, etc.);
- Equipment for projection of films, VHS videotapes, slides, charts;
- Equipment and supplies for reproduction of documents on the premises;
- Photocopying machine with automatic sorter;
- Distribution racks with pigeon holes or equivalent arrangements, for the distribution of documents to participants;
- Name plates and stands for countries, international organizations and officers, for tables in the conference hall (to be provided by the United Nations);
- United Nations flag (provided by the United Nations);
- Host country flags.

III. LOCAL PERSONNEL

- Liaison officer responsible for organizational arrangements, including during the preparatory period;
- Conference room officer in charge of the conference room and directly responsible for the technical services and distribution of documents (able to speak English or French);
- Personnel for the reception and registration of participants and for general services during the Seminar;
- Six interpreters for simultaneous interpretation, two of whom should be for English, two for French and two for Russian;
- Translators/revisers, for English, French and Russian;
- Typists, for English, French and Russian;
- A team responsible for the reproduction, assembling and distribution of documents issued during the Seminar;
- Personnel responsible for the technical services;
- A messenger in the conference room.

IV. UNITED NATIONS PERSONNEL

- Four members of the ECE secretariat.

V. FINANCIAL IMPLICATIONS

- Travel by air economy class of the UN personnel, subsistence and terminal allowances at the official UN rate in force at the time of the Seminar;
- Travel by air economy class, subsistence and terminal allowances for one member of the ECE secretariat for four days during a preparatory visit to Austria;
- Air freight, or excess baggage facilities, for documents, files and equipment to be brought to and from Graz.

- Büromaterial (Papier, Matrizen, Korrekturlack, Durchschlagpapier usw.);
- Filmvorführapparat, VHS-Videokassetten, Dias, Tabellen;
- Vervielfältigungsgerät und Papier zur Herstellung von Arbeitspapieren an Ort und Stelle;
- Fotokopierer mit automatischer Sortiervorrichtung;
- Dokumentenverteiler oder ähnliche Einrichtungen für die Tagungsdokumente;
- Schilder mit der Bezeichnung der Staaten, der internationalen Organisationen und Beamten für die Tische im Sitzungszimmer (werden von den Vereinten Nationen bereitgestellt);
- Fahne der Vereinten Nationen (wird von den VN zur Verfügung gestellt);
- Fahnen des Gastlandes.

III. ÖRTLICHES PERSONAL

- Verbindungsbeamter für organisatorische Fragen, einschließlich der Vorbereitungszeit;
- ein der englischen oder französischen Sprache mächtiger Betreuer für das Sitzungszimmer mit gleichzeitiger Verantwortlichkeit für die technischen Einrichtungen und die Dokumentenverteilung;
- Bedienstete für die Rezeption und Registratur der Teilnehmer und für allgemeine Dienste während des Seminars;
- sechs Simultandolmetscher, je zwei für Englisch, für Französisch und für Russisch;
- Übersetzer/Revisoren, für Englisch, Französisch und Russisch;
- Stenotypistinnen für Englisch, Französisch und Russisch;
- Vervielfältigungsteam für die Seminardokumente;
- technisches Personal;
- ein Bote für das Sitzungszimmer.

IV. UN-BEDIENSTETE

- vier Mitglieder des ECE-Sekretariats.

V. FINANZIELLE BESTIMMUNGEN

- Flugreise in Economy Class für die UN-Bediensteten und die jeweils in Geltung stehenden UN-Diäten;
- Flugreise in Economy Class und Diäten für ein Mitglied des ECE-Sekretariats für vier Tage während einer Vorbereitungsreise nach Österreich;
- Luftfracht oder Übergepäck für nach und von Graz verfrachtetes Gepäck, Dokumente, Unterlagen und Ausstattungsgegenstände.

PERMANENT REPRESENTATION
OF AUSTRIA TO THE OFFICE OF THE
UNITED NATIONS AND
SPECIALIZED AGENCIES AT GENEVA
No. 1967-A/86

Geneva, 16 April 1986

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter G/LE-311/21 (AUSTRIA) of 15 April 1986 and the attached annex containing the text of arrangements between the United Nations and the Government of Austria (hereinafter referred to as "the Government") in connection with the Seminar on the Control of Sulphur and Nitrogen Oxides from Stationary Sources of the Economic Commission for Europe, to be held in Graz, from 12 to 16 May 1986 which reads as follows:

"ARRANGEMENTS . . . (es folgt der weitere englische Text der Eröffnungsnote) . . . protection."

I have the honour to confirm that your letter and my answer constitute an agreement between the Austrian Federal Government and the United Nations which shall enter into force on the date of this reply and shall remain in force for the duration of the Seminar and for such additional period as is necessary for its preparation and winding up.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Georg Reisch
Ambassador
Permanent Representative

Mr. Erik SUY
Director-General
United Nations Office
Geneva

(Übersetzung)

STÄNDIGE VERTRETUNG
ÖSTERREICHS BEIM BÜRO DER
VEREINTEN NATIONEN UND DEN
SPEZIALORGANISATIONEN IN GENÈVE
Zl. 1967-A/86

Genf, 16. April 1986

Exzellenz!

Ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note vom 15. April 1986 (G/LE-311/21, AUSTRIA) samt Anhang über die Vereinbarung zwischen den Vereinten Nationen und der Regierung von Österreich (nachstehend „die Regierung“ genannt) im Zusammenhang mit dem Seminar über die Kontrolle von Schwefel und Stickstoffoxyden aus stationären Quellen der Wirtschaftskommission für Europa, welches in Graz vom 12. bis 16. Mai 1986 abgehalten wird, zu bestätigen, die wie folgt lautet:

„VEREINBARUNG . . . (es folgt der weitere Text der Übersetzung der englischen Eröffnungsnote) . . . anfordern.“

Ich beehre mich zu bestätigen, daß Ihre Note und meine Antwortnote ein Abkommen zwischen der Österreichischen Bundesregierung und den Vereinten Nationen darstellen, das mit Datum dieser Antwort in Kraft tritt und für die Dauer des Seminars sowie für jene zusätzliche Zeit gültig bleibt, die zu dessen Vorbereitung und Abwicklung erforderlich ist.

Mit dem Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung.

Georg Reisch
Botschafter
Ständiger Vertreter

Herrn Erik SUY
Generaldirektor
Büro der Vereinten Nationen
Genf

Sinowatz



BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der **Bezugspreis** des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 2000 Seiten S 804,— inklusive 10% Umsatzsteuer für Inlands- und S 904,— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Der Bezugspreis kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verkaufspreises von S 1,50 inklusive 10% Umsatzsteuer für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 8,50 inklusive 10% Umsatzsteuer für das Stück, im Verlag der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31—39/295 oder 327 Durchwahl, sowie bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung, 1010 Wien, Kohlmarkt 16, Tel. 63 17 85.

Bezugsanmeldungen werden von der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31—39/294 Durchwahl, entgegengenommen.

Als Bezugsanmeldung gilt auch die Überweisung des Bezugspreises oder seines ersten Teilbetrages auf das Postscheckkonto Wien Nr. 7272.800. Die Bezugsanmeldung gilt bis zu einem allfälligen schriftlichen Widerruf. Der Widerruf ist nur mit Wirkung für das Ende des Kalenderjahres möglich. Er muß, um wirksam zu sein, spätestens am 15. Dezember bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, einlangen.

Die **Zustellung** des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, den Bezugspreis umgehend zu überweisen.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31—39/294 Durchwahl, anzufordern. Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verkaufspreises abgegeben.